

加盟国若しくは非加盟国の領域における管轄裁判所にのみ提起することができる。もつとも、加盟国又は加盟国を代理し若しくは加盟国から請求権を承継した者は、銀行に対し訴えを提起してはならない。

- (2) 銀行の財産及び資産は、銀行に対する裁判の確定前は、所在地及び占有者のいかなるを問わず、あらゆる形式の押収、差押え又は強制執行を免除される。

第五十三条 資産及び文書に関する免除

- (1) 銀行の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかなるを問わず、並びに行政上の措置によるか立法上の措置によるかを問わず、搜索、徴発、没収、収用その他あらゆる形式の強制処分又は抵当権の実行を免除される。

- (2) 銀行の文書その他一般に銀行の所有し又は保管する記録は、所在地のいかなるを問わず不可侵とする。

第五十四条 資産に対する制限からの自由

銀行のすべての財産及び資産に対しては、銀行の目的を達成し及び銀行の任務を遂行するために必要な範囲内で、かつ、この協定に従うことを条件として、いかなる性質の制限、規制、管理及びモラトリアムも課されない。

第五十五条 通信に関する特権

(2) The property and assets of the Bank shall, wherever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Article 53

Immunity of Assets and Archives

(1) Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.

(2) The archives of the Bank and, in general, all documents belonging to it, or held by it, shall be inviolable, wherever located.

Article 54

Freedom of Assets from Restriction

To the extent necessary to carry out the purpose and functions of the Bank and subject to the provisions of this Agreement, all property and other assets of the Bank shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article 55

Privilege for Communications

資産に
対する
制限
の自
由

資産及
び文書
に關
する免
除

通信に
関する
特権

各加盟国は、銀行の公用通信に対し、他の加盟国の公用通信に対して与える待遇と同一の待遇を与える。

第五十六条 個人に対する免除及び特権

個人に
対する
免除
及び
特権

銀行のすべての総務、理事、総務代理、理事代理、役員及び使用人並びに銀行のために任務を遂行する専門家及びコンサルタントは、次の免除及び特権を享受する。

- (i) 公的資格で行った行為についての訴訟手続の免除
- (ii) これらの者が各加盟国の国民でない場合には、当該各加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び要員に対して与える出入国制限、外国人登録義務及び国民的服役義務の免除並びに為替管理に関する便宜と同一の免除及び便宜
- (iii) 各加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び要員に対して与える旅行上の便宜に関する待遇と同一の待遇

第五十七条 課税の免除

課税の
免除

- (1) 銀行並びに銀行の財産、資産及び収入並びに銀行の業務及び取引については、すべての内国税及び関税を免除する。銀行は、また、公租公課の納付、源泉徴収又は徴収の義務を免除される。

- (2) 銀行が理事、理事代理、役員若しくは専門職員に支払う給料その他の給与に対し又はこれらの給与に関しては、いかな

アフリカ開発銀行設立協定

Official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Article 56

Personal Immunities and Privileges

All governors, directors, alternates, officers and employees of the Bank and experts and consultants performing missions for the Bank:

- (i) Shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity;
- (ii) Where they are not local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, and the same facilities as regards exchange regulations as are accorded by members to the representatives, officials and employees of comparable rank of other members; and
- (iii) Shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

Article 57

Exemption from Taxation

- (1) The Bank, its property, other assets, income and its operations and transactions shall be exempt from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be exempt from any obligation relating to the payment, withholding or collection of any tax or duty.

- (2) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Bank to directors, alternates, officers and other professional staff of the Bank.

る課税も行つてはならない。

(3) 銀行の発行する債務証券その他の証券（証券に係る配当又は利子を含む）に対しては、保有者のいかなを問わず、次の課税のいずれも行つてはならない。

- (i) 銀行の発行したことのみに理由として債務証券その他の証券に対して不利な差別を設ける課税
 - (ii) 債務証券その他の証券の発行、支払予定若しくは支払実施の場所若しくは通貨又は銀行の維持する事務所若しくは業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税
- (4) 銀行の保証する債務証券その他の証券（証券に係る配当又は利子を含む）に対しては、保有者のいかなを問わず、次の課税のいずれも行つてはならない。
- (i) 銀行の保証したことのみに理由として債務証券その他の証券に対して不利な差別を設ける課税
 - (ii) 銀行の維持する事務所又は業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税

第五十八条 実施の通報

各加盟国は、この章の規定を自国の領域内で実施するためにとつた具体的な措置を速やかに銀行に通報する。

第五十九条 免除、課税の免除及び特権の適用

この章に規定する免除、課税の免除及び特権は、銀行の利益のために与えられる。理事会は、銀行の利益を増進すると認め

免除、課税の免除及び特権の適用

(3) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or
 - (ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.
- (4) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:
- (i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or
 - (ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Article 58

Notification of Implementation

Each member shall promptly inform the Bank of the specific action which it has taken to make effective in its territory the provisions of this chapter.

Article 59

Application of Immunities, Exemptions and Privileges

The immunities, exemptions and privileges provided in this chapter, are granted in the interests of the Bank. The Board of Directors may waive, to such extent and upon such conditions as it may determine, the immunities and exemptions provided in articles 52, 54,

る場合には、自己の決定する範囲内及び条件で、第五十一条、第五十四条、第五十六条及び第五十七条の規定による免除及び課税の免除を放棄することができる。総裁は、職員に与えられる免除が正義の実現を阻害するものであり、かつ、銀行の利益を害することなく当該免除を放棄することができるものと認める場合には、当該免除を放棄する権利及び義務を有する。

第八章 改正、解釈及び仲裁

第六十条 改正

- (1) この協定を変更しようとする提案は、加盟国、総務又は理事会のいずれから提議されたものであつても、総務会の議長に送付し、議長は、この提案を総務会に提出する。総務会が改正案を承認したときは、銀行は、加盟国に対し、改正案を受諾するか受諾しないかについて書簡又は電報により照会する。加盟国の三分の二であつて加盟国の総投票権数の四分の三を有するもの（域内加盟国の三分の二であつて域内加盟国の総投票権数の四分の三を有するものを含むこと）を要する。）が改正案を受諾したときは、銀行は、加盟国にあてた公式の通報によつてその事実を確認する。
- (2) (1)の規定にかかわらず、第三条(3)の多数決の要件は、同条(3)の多数決によつてのみ改正することができる。
- (3) (1)の規定にかかわらず、次の事項についての改正には、すべての加盟国の受諾を必要とする。
 - (i) 第六条(2)の規定により確保される権利

アフリカ開発銀行設立協定

56, and 57 of this Agreement in cases where its action would in its opinion further the interests of the Bank. The President shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in cases where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Bank.

CHAPTER VIII

AMENDMENTS, INTERPRETATION, ARBITRATION

Article 60

Amendments

(1) Any proposal to introduce modifications to this Agreement, whether emanating from a member, a governor or the Board of Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors, who shall bring the proposal before that Board. If the proposed amendment is approved by the Board, the Bank shall, by circular letter or telegram, ask the members whether they accept the proposed amendment. When two-thirds of the members, having three-quarters of the total voting power of the members, including two-thirds of the regional members having three-quarters of the total voting power of the regional members, have accepted the proposed amendment, the Bank shall certify the fact by formal communication addressed to the members.

(2) Notwithstanding paragraph (1) of this article, the voting majorities provided in article 3(3) may be amended only by the voting majorities stated therein.

(3) Notwithstanding paragraph (1) of this article, acceptance by all the members is required for any amendment modifying:

- (i) The right secured by paragraph (2) of article 6 of this Agreement;

(ii) 第六条(5)に定める責任の限度

(iii) 第四十三条に定める銀行から脱退する権利

- (4) 改正は、(1)に規定する公式の通報の日の後三箇月ですべての加盟国について効力を生ずる。ただし、総務会が異なる期間を明示する場合は、この限りでない。

- (5) 各加盟国が一票のみを有することについては、(1)の規定にかかわらず、この協定の効力発生の後遅くとも三年で、銀行の経験に照らし、総務会により又は加盟国の元首の会合において、この協定を採択した条件に従つて検討する。

第六十一条 解釈

- (1) この協定については、英文及びフランス文をひとしく正文とみなす。

- (2) この協定の解釈について加盟国と銀行との間又は加盟国相互の間に生ずる疑義は、決定のため理事会に提出する。審議される疑義につき特に関係を有する加盟国は、理事会に自国の国籍を有する理事がいらない場合には、自国を直接代表する者を出席させる権利を有する。代表者を出席させるこの権利については、総務会の定めるところによる。

- (3) 理事会が(2)の規定に基づいて決定を行った場合には、いずれの加盟国も、決定に係る疑義を総務会に付託することを要求することができるものとし、総務会は、第三十一条(3)の規定により定められる手続に従い、三箇月以内に裁決を行う。総務会の裁決は、最終的なものとする。

(ii) The limitation on liability provided in paragraph (5) of this article and

(iii) The right to withdraw from the Bank provided in article 43 of this Agreement.

(4) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication provided for in paragraph (1) of this article unless the Board of Governors specifies a different period.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this article, three years at the latest after the entry into force of this Agreement and in the light of the experience of the Bank, the rule according to which each member should have one vote shall be examined by the Board of Governors or at a meeting of Heads of State of the member countries in accordance with the conditions that applied to the adoption of this Agreement.

Article 61

Interpretation

(1) The English and French texts of this Agreement shall be regarded as equally authentic.

(2) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Board of Directors for decision. If there is no director of its nationality on that Board, a member particularly affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation in such cases. Such right of representation shall be regulated by the Board of Governors.

(3) In any case where the Board of Directors has given a decision under paragraph (2) of this article, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be sought – under a procedure to be established in accordance with paragraph (3) of article 31 of this Agreement – within three months. That decision shall be final.

第六十二条 仲裁

銀行と加盟国でなくなった国の政府との間又は銀行の業務終了の後に銀行と加盟国との間に紛争が生じた場合には、この紛争は、三人の仲裁人による仲裁に付する。仲裁人の一人は銀行が任命し、他の一人は当該国の政府が任命し、第三の仲裁人は、両当事者が別段の合意をしない限り、総務会の採択する規則に定める他の機関が任命する。第三の仲裁人は、手続問題に關して両当事者の意見の相違がある場合には、これらのすべての問題を解決するあらゆる権限を有する。

第九章 最終規定

第六十三条 署名及び寄託

- (1) この協定は、国際連合事務総長（以下「寄託者」という。）に寄託するものとし、千九百六十三年十二月三十一日まで、附属書Aに掲げる国の政府による署名のために開放しておく。
- (2) 寄託者は、すべての署名国にこの協定の認証謄本を送付する。

第六十四条 批准、受諾、加入及び加盟国の地位の取得

- (1) (a) この協定は、署名国によつて批准され又は受諾されなけ

アフリカ開発銀行設立協定

Article 62

Arbitration

In the case of a dispute between the Bank and the Government of a State which has ceased to be a member, or between the Bank and any member upon the termination of the operation of the Bank, such dispute shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by the Bank, another by the Government of the State concerned, and the third arbitrator, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by such other authority as may have been prescribed by regulations adopted by the Board of Governors. The third arbitrator shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

CHAPTER IX

FINAL PROVISIONS

Article 63

Signature and Deposit

(1) This Agreement, deposited with the Secretary-General of the United Nations (hereinafter called the "Depositary"), shall remain open until 31 December 1963 for signature by the Governments of States whose names are set forth in annex A to this Agreement.

(2) The Depositary shall communicate certified copies of this Agreement to all the Signatories.

Article 64

Ratification, Acceptance, Accession and Acquisition of Membership

(1) (a) This Agreement shall be subject to ratification or acceptance by the Signatories

ればならない。批准書又は受諾書は、千九百六十五年七月一日前に寄託者に寄託するものとし、寄託者は、批准書又は受諾書の寄託につき及び当該寄託の日付を他の署名国に通告する。

(b) この協定の効力発生の日前に批准書又は受諾書を寄託した署名国は、この協定の効力発生の日に銀行の加盟国となる。その他の署名国で(a)の規定により批准書又は受諾書を寄託したものは、その寄託の日に銀行の加盟国となる。

(2) (1)の規定による域内加盟国の地位の取得をしなかつた域内国は、この協定の効力発生の後に、総務会の定める条件でこの協定に加入することにより銀行の加盟国となることができる。当該域内国の政府は、総務会の指定する日以前に、寄託者に加入党を寄託するものとし、寄託者は、加入党の寄託につき及び当該寄託の日付を銀行及びこの協定の締約国に通告する。当該域内国は、加入党を寄託することにより当該指定する日に銀行の加盟国となる。

(3) いずれの国も、批准書又は受諾書の寄託の時に、銀行が自国の市民、国民又は居住者に支払う給料その他の給与について自国及びその行政区画が課税を行う権利を留保することを表明することができる。

第六十五条 効力発生

この協定は、附属書Aに掲げるそれぞれの国の当初の応募額を合計したものが銀行の授權資本(注)の六十五パーセント以上に達する十二の署名国の政府が批准書又は受諾書を寄託した時

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited by the Signatory Governments with the Depositary before 1 July 1965. The Depositary shall notify each deposit and the data thereof to the other Signatories.

(b) A State whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Agreement enters into force shall become a member of the Bank on that date. Any other Signatory which complies with the provisions of the preceding paragraph shall become a member on the date on which its instrument of ratification or acceptance is deposited.

(2) Regional States which do not acquire membership of the Bank in accordance with the provisions of paragraph (1) of this article may become members — after the Agreement has entered into force — by accession thereto on such terms as the Board of Governors shall determine. The Government of any such State shall deposit, on or before a date appointed by that Board, an instrument of accession with the Depositary who shall notify such deposit and the date thereof to the Bank and to the Parties to this Agreement. Upon the deposit, the State shall become member of the Bank on the appointed date.

(3) A member may, when depositing its instrument of ratification or acceptance, declare that it retains for itself and its political subdivisions the right to tax salaries and emoluments paid by the Bank to that member's citizens, nationals or residents.

Article 65

Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by twelve signatory Governments whose initial subscriptions, as set forth in annex A to this Agreement, in aggregate comprise not less than sixty-five per cent of the authorized capital stock of the Bank. If, provided always that 1 January 1964 shall be the earliest date on which this Agreement may enter into force in accordance with the provisions of this article.

に効力を生ずる。ただし、この条の規定に基づいてこの協定が効力を生ずる日は、いかなる場合にも、千九百六十四年一月一日前であつてはならない。

注 「銀行の授權資本」とは、二億千二百萬計算單位に相当し及び前条(1)の規定により加盟国の地位を取得することのできる国が当初に応募する株式の数の合計に相当する銀行の授權資本をいうものと解する。

第六十六条 業務の開始

業務の開始

(1) この協定が効力を生じたときは、直ちに、各加盟国は、総務を任命するものとし、総務会の第一回会合を招集するため及び第七条(5)の規定を実施するため任命される受託者は、その招集を行う。

(2) 総務会は、その第一回会合において次のことを行う。

(a) 第三十三条(1)の規定により銀行の九人の理事を選出すること。

(b) 銀行の業務の開始の日を決定するための措置をとること。

(3) 銀行は、その業務開始の日を加盟国に通告する。

千九百六十三年八月四日にカルトゥームで、英語及びフランス語により本書一通を作成した。

J/ The words "authorized capital stock of the Bank" shall be understood to refer to such authorized capital stock of the Bank as is equivalent to 211.2 million units of account and as corresponds to the aggregate initial number of shares to be subscribed by the States that may acquire its membership in accordance with paragraph (1) of article 64 of the Agreement.

Article 66

Commencement of Operations

(1) As soon as this Agreement enters into force, each member shall appoint a governor, and the Trustee appointed for this purpose and for the purpose indicated in paragraph (5) of article 7 of this Agreement shall call the first meeting of the Board of Governors.

(2) At its first meeting, the Board of Governors:

(a) Shall elect nine directors of the Bank in accordance with paragraph (1) of article 33 of this Agreement; and

(b) Make arrangements for the determination of the date on which the Bank shall commence its operations.

(3) The Bank shall notify its members of the date of the commencement of its operations.

DONE in Khartoum, this fourth day of August nineteen hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages.

アフリカ開発銀行設立協定

附属書 A 銀行の授權資本に対する当初の応募額

ANNEX A

国名	払込株式数	請求払株式数	応募額の合計 (算百 万単位)
1 アルジェリア	一、一二五	一、一二五	一四・五〇
2 ブルンディ	六〇	六〇	一・二〇
3 カメルーン	二〇〇	二〇〇	四・〇〇
4 中央アフリカ共和国	五〇	五〇	一・〇〇
5 チャード	八〇	八〇	一・六〇
6 コンゴ（ブラザヴィル）	七五	七五	一・五〇
7 コンゴ（レオポルドヴィル）	六五〇	六五〇	一三・〇〇
8 ダホメ	七〇	七〇	一・四〇
9 エティオピア	五一五	五一五	一〇・三〇
10 ガボン	六五	六五	一・三〇
11 ガーナ	六四〇	六四〇	一一・八〇
12 ギニア	一一五	一一五	二・五〇
13 象牙海岸共和国	三〇〇	三〇〇	六・〇〇
14 ケニア	三〇〇	三〇〇	六・〇〇
15 リベリア	一三〇	一三〇	二・六〇
16 マダガスカル	九五	九五	一・九〇
17 マリ	二六〇	二六〇	五・二〇
18 モーリタニア	一一五	一一五	二・三〇
19 モロッコ	五五	五五	一・一〇
20 ニジェール	七五五	七五五	一五・一〇
21 ニジェール	八〇	八〇	一・六〇
22 ナイジェリア	一、二〇五	一、二〇五	二四・一〇
23 ルワンダ	六〇	六〇	一・二〇

INITIAL SUBSCRIPTIONS TO THE AUTHORIZED
CAPITAL STOCK OF THE BANK

Member	Paid-up shares	Callable shares	Total Subscription (in million of units of account)
1 Algeria	1,225	1,225	24.50
2 Burundi	60	60	1.20
3 Cameroon	200	200	4.00
4 Central African Republic	50	50	1.00
5 Chad	80	80	1.60
6 Congo (Brazzaville)	75	75	1.50
7 Congo (Leopoldville)	650	650	13.00
8 Dahomey	70	70	1.40
9 Ethiopia	515	515	10.30
10 Gabon	65	65	1.30
11 Ghana	640	640	12.80
12 Guinea	125	125	2.50
13 Ivory Coast	300	300	6.00
14 Kenya	300	300	6.00
15 Liberia	130	130	2.60
16 Libya	95	95	1.90
17 Madagascar	260	260	5.20
18 Mali	115	115	2.30
19 Mauritania	55	55	1.10
20 Morocco	755	755	15.10
21 Niger	80	80	1.60
22 Nigeria	1,205	1,205	24.10
23 Rwanda	60	60	1.20
24 Senegal	275	275	5.50
25 Sierra Leone	105	105	2.10
26 Somalia	110	110	2.20
27 Sudan	505	505	10.10
28 Tanganyika	265	265	5.30
29 Togo	50	50	1.00
30 Tunisia	345	345	6.90
31 Uganda	230	230	4.60
32 U.A.R. (Egypt)	1,500	1,500	30.00
33 Upper Volta	65	65	1.30

33	32	31	30	29	28	27	26	25	24
セネガル	シエラ・レオネ	ソマリア	スーダン	タンガニイカ	トーゴ	チュニジア	ウガンダ	エジプト	上ヴォルタ
二七五	一〇五	一〇五	五〇五	二六五	五〇	三四五	二二〇	一〇五	一〇五
一、五〇〇	六五	一、五〇〇	六五	一、五〇〇	六五	二二〇	一〇五	一〇五	一〇五
二七五	一〇五	一〇五	五〇五	二六五	五〇	三四五	二二〇	一〇五	一〇五
一、五〇〇	六五	一、五〇〇	六五	一、五〇〇	六五	二二〇	一〇五	一〇五	一〇五
五・五〇	二・一〇	二・一〇	一〇・一〇	五・三〇	一・〇〇	六・九〇	四・六〇	三・〇〇	一・三〇

附属書B 理事の選挙

(1) 一括投票

理事の選挙に当たり、各総務は、自己の代表する加盟国のすべての票を一人に対してのみ投ずる。

(2) 域内国理事

(a) 域内加盟国を代表する総務の票の最も多数の票を得た二人は、理事となる。ただし、得票数が域内加盟国の総投票権数の八パーセント（注）に達しなかつた者は、選出されなかつたものとする。

(b) 第一回の投票において十二人が選出されなかつた場合には、第二回の投票を行う。この投票においては、第一回の投票において最も少数の票を得た者は、選出される資格が

アフリカ開発銀行設立協定

ANNEX B

ELECTION OF DIRECTORS

(1) Nondivisible Vote

At the election of directors each governor shall cast all votes of the member he represents for a single person.

(2) Regional Directors

(a) The twelve persons receiving the highest number of votes of the governors representing the regional members shall be directors, except that no person who receives less than eight per cent of the total voting power of the regional members shall be considered as elected.

(b) If twelve persons are not elected at the first ballot, a second ballot shall be held in which the person who received the lowest number of votes in the preceding ballot shall be ineligible and in which votes shall be cast only by:

ないものとし、次の者のみが投票する。

(i) 第一回の投票において選出されなかった者に投票した総務

(ii) 第一回の投票において選出された者に投票した総務であつて自己が投じた票により当該者の得票数が域内加盟国の総投票権数の十パーセント(注)を超えることとなつたと(c)の規定によりみなされるもの

(c) (i) いずれの総務の投じた票によりある者の得票数が域内加盟国の総投票権数の十パーセント(注)を超えることとなつたとみなすかを決定するに当たつては、この十パーセント(注)の得票数には、最初に、当該者に対して最も多数の票を投じた総務の票を、次に、これに次ぐ数の票を投じた総務の票を含めるものとし、以下順次この十パーセント(注)に達するまで同様とする。

(ii) ある者の得票数が域内加盟国の総投票権数の八パーセント(注)を超えることとなるようにするためいづれかの総務の票の一部が計上されなければならない場合において、これらの票を計上することにより当該者の得票数が域内加盟国の総投票権数の十パーセント(注)を超えることとなるときにも、当該総務のすべての票は、当該者に投じられたものとして取り扱ふ。

(d) 第二回の投票によつても十二人が選出されなかった場合には、この附属書に定める原則により更に投票を行う。ただし、十一人が選出された後は、十二番目の者は、(a)の規定にかかわらず、残余の票の単純多数で選出することができるものとし、当該残余の票は、すべて十二番目の理事に

(i) Governors who voted in the preceding ballot for a person who is not elected, and

(ii) Governors whose votes for a person who is elected are deemed, in accordance with paragraph (2)(c) of this annex, to have raised the votes cast for that person above ten* per cent of the total voting power of the regional members.

(c) (i) In determining whether the votes cast by a governor shall be deemed to have raised the total number of votes for any person above ten* per cent, the said ten* per cent shall be deemed to include, first, the votes of the governor casting the highest number of votes for that person, and then, in diminishing order, the votes of each governor casting the next highest number until ten* per cent is attained.

(ii) Any governor part of whose votes must be counted in order to raise the votes cast for any person above eight* per cent shall be considered as casting all his votes for that person even if the total number of votes cast for that person thereby exceeds ten* per cent.

(d) If, after the second ballot, twelve persons are not elected, further ballots shall be held in conformity with the principles laid down in this annex, provided that after eleven persons are elected, the twelfth may be elected — notwithstanding the provisions of paragraph (2)(a) of this annex — by a simple majority of the remaining votes. All such remaining votes shall be deemed to have counted towards the election of the twelfth director.

投じられたものとみなす。

(3) 域外国理事

(a) 域外加盟国を代表する総務の票の最も多数の票を得た六人は、理事となる。ただし、得票数が域外加盟国の総投票権数の十四パーセント(注)に達しなかった者は、選出されなかったものとする。

(b) 第一回の投票において六人が選出されなかった場合には、第二回の投票を行う。この投票においては、第一回の投票において最も少数の票を得た者は、選出される資格がないものとし、次の者のみが投票する。

(i) 第一回の投票において選出されなかった者に投票した総務

(ii) 第一回の投票において選出された者に投票した総務であつて自己が投じた票により当該者の得票数が域外加盟国の総投票権数の十九パーセント(注)を超えることとなつたと(c)の規定によりみなされるもの

(c) (i) いずれの総務の投じた票によりある者の得票数が域外加盟国の総投票権数の十九パーセント(注)を超えることとなつたとみなすかを決定するに当たつては、この十九パーセント(注)の得票数には、最初に、当該者に対して最も多数の票を投じた総務の票を、次に、これに次ぐ数の票を投じた総務の票を含めるものとし、以下順次この十九パーセント(注)に達するまで同様とする。

(ii) ある者の得票数が域外加盟国の総投票権数の十四パーセント(注)を超えることとなるようにするためいづれかの総務の票の一部が計上されなければならない場合にお

アフリカ開発銀行設立協定

(3) Nonregional Directors

(a) The six persons receiving the highest number of votes of the governors representing the nonregional members shall be directors, except that no person who receives less than fourteen per cent of the total voting power of the nonregional members shall be considered as elected.

(b) If six persons are not elected at the first ballot, a second ballot shall be held in which the person who received the lowest number of votes in the preceding ballot shall be ineligible and in which votes shall be cast only by:

(i) Governors who voted in the preceding ballot for a person who is not elected; and

(ii) Governors whose votes for a person who is elected are deemed in accordance with paragraph (3)(c) of this annex, to have raised the votes cast for that person above nineteen per cent of the total voting power of the nonregional members.

(c) (i) In determining whether the votes cast by a governor shall be deemed to have raised the total number of votes for any person above nineteen per cent, the said nineteen per cent shall be deemed to include: first the votes of the governor casting the highest number of votes for that person, and then, in diminishing order, the votes of each governor casting the next highest number until nineteen per cent is attained.

(ii) Any governor part of whose votes must be counted in order to raise the votes cast for any person above fourteen per cent shall be considered as casting all his votes for that person even if the total number of votes cast for that person thereby exceeds nineteen per cent.

いて、これらの票を計上することにより当該者の得票数が域外加盟国の総投票権数の十九パーセント(注)を超えることとなるときにも、当該総務のすべての票は、当該者に投じられたものとして取り扱う。

(d) 第二回の投票によつても六人が選出されなかつた場合には、この附属書に定める原則により更に投票を行う。ただし、五人が選出された後は、六番目の者は、(a)の規定にかかわらず、残余の票の単純多数で選出することができるものとし、当該残余の票は、すべて六番目の理事に投じられたものとみなす。

注 第三十三条の規定の改正の採択により、銀行の理事会の理事の数は、九人から十八人に増加し、専ら域内加盟国による十二人の理事の選挙及び専ら域外加盟国による六人の理事の選挙のための規定が作成された。これに伴い、この附属書に域内国理事の選挙及び域外国理事の選挙のための別個の規則を設けることが必要となつた。また、同改正により、理事の選挙のための改正前のこの附属書に定める最小及び最大の百分率につき、総務会が再検討することが必要となつた。総務会は、同改正の審議において、域内国理事の選挙についてはこの附属書に定める百分率を改正前の十及び十二からそれぞれ八及び十とし、同時に、域外国理事の選挙についての最小及び最大の百分率を決定した。

(g) If, after the second ballot, six persons are not elected, further ballots shall be held in conformity with the principles laid down in this annex, provided that after five persons are elected, the sixth may be elected – notwithstanding the provisions of paragraph (3)(a) of this annex – by a simple majority of the remaining votes. All such remaining votes shall be deemed to have counted towards the election of the sixth director.

* The adoption of the amendment to article 33, whereby the membership of the Bank's Board of Directors was increased from nine to eighteen, and provision was made for the exclusive election of twelve directors by regional members and six by non-regional members, necessitated the establishment in annex B to the Agreement of separate rules for the election of the regional and non-regional directors. The same amendment also made it necessary for the Board of Governors to reconsider the minimum and maximum percentages established in the original version of annex B for the election of a director. The Board of Governors, during the consideration of this amendment, decided that in the action of annex B that deals with the election of regional directors, the respective percentages should be eight and ten instead of ten and twelve as in the original rules, and at the same time fixed the minimum and maximum percentages for the election of non-regional directors.

域外国の銀行への加盟を規律する一般規則

第一項 域外加盟国を認める条件

アフリカ開発基金の参加国である若しくは参加国となる域外国又はアフリカ開発基金を設立する協定に定める条件と同様の条件により同基金に資金を提供した若しくは提供する域外国は、千九百八十一年一月一日又は理事会の定める同日よりも遅い日に次のすべての条件が満たされている場合には、銀行の原域外加盟国となることができる。

- (a) 域外国の加盟に関連する協定の改正に関する決議に規定する協定の改正が効力を生ずること。
- (b) 域外国の加盟に関連する授權資本の増額及びこの増額についての応募に関する決議に規定する授權通常資本の増額が有効となること。

GENERAL RULES GOVERNING ADMISSION OF NONREGIONAL COUNTRIES TO MEMBERSHIP OF THE BANK

SECTION 1. Conditions for Nonregional Membership.

Nonregional countries which are, or become, members of the African Development Fund or which have made, or are making, contributions to the African Development Fund under terms and conditions similar to the terms and conditions of the Agreement Establishing the African Development Fund, may become original nonregional members of the Bank; provided that, on 1 January 1981, or on such later date as the Board of Directors shall determine, the following conditions shall have been fulfilled:

- (a) The amendments to the Bank Agreement provided for in the resolution concerning amendments to the Bank Agreement with respect to the entry of nonregional countries shall have entered into force;
- (b) The increase in the authorized ordinary capital stock provided for in the resolution concerning the increase in the authorized capital stock and subscriptions thereto in connection with the admission of nonregional member countries shall have come into effect;

(c) 十以上の域外国（アフリカ開発基金に対するそれぞれの出資額が四千万計算単位以上である国を四以上含むことを要する。）が、適切な文書を銀行に寄託することにより、次項の規定に従つて合計九万株の株式に応募することに同意すること。各域外国の資本に対する応募額は、当該各域外国のアフリカ開発基金に対する出資額と合理的な関係にあるものとし、かつ、付表Ⅰに掲げる額とする。

第二項 資本への応募

資本への
応募

(a) 付表Ⅰに掲げる域外国は、合計十七万五千株までの株式に応募することができる。

(b) 各国は、付表Ⅰにおいて当該各国に割り当てられた株式の数まで応募することに同意することができる。各応募国は、銀行に対し、自国が応募するために必要なすべての措置をとつたことを通告し、及びこれらの措置に関して銀行の要求する情報を提供する。いずれかの国が自国の立法上の慣行により応募についての同意をすることができないような例外的な場合には、銀行は、応募については予算が承認されなければならないとの条件を付した応募についての同意を受け入れることができる。

SECTION 2. Subscriptions to Capital Stock.

(c) At least ten nonregional countries, including not less than four countries whose individual contributions to the African Development Fund total not less than UA 40,000,000 each, through the deposit of appropriate instruments with the Bank, shall have agreed to subscribe to an aggregate amount of 90,000 shares of capital stock in accordance with section 2 hereof. Subscriptions to the capital stock by each of the nonregional countries shall bear a reasonable relation to their respective contributions to the African Development Fund, and shall be in the amounts set forth in appendix I attached hereto.

(a) The nonregional countries listed in appendix I attached hereto may subscribe up to an aggregate of 175,000 shares of capital stock;

(b) Each country may agree to subscribe up to the number of shares assigned to the respective country in appendix I hereto, and each subscribing country shall represent to the Bank that it has taken all necessary action to authorize its subscription and shall furnish to the Bank such information thereon as the latter may request. In an exceptional case, where

(c) 払込資本への各国の応募は、次の条件により行う。

(i) 一株当たりの応募価格は、協定第五条(1)(a)に規定する一万計算単位とする。

(ii) 各国が応募することに同意した払込資本の額の払込みは、交換可能通貨により現金で又は銀行の要求により直ちに現金化される証書で五回の均等年賦によつて行う。第一回の払込みは、加盟国となつた日から三十日以内に行うものとし、残額の払込みは、四回の年賦によつて行う。

(iii) 各国は、各分割払の額の全額を自国通貨で払い込むものとし、自国通貨が銀行の業務の必要に応じて他の国の通貨に自由に交換可能であることを確保するため、銀行の満足する措置をとる。

アフリカ開発銀行設立協定

agreement to subscribe cannot be given by a country due to its legislative practice, the Bank may accept an agreement to subscribe which contains the qualification that subscription is subject to budgetary appropriation;

(c) The subscription of each country to the paid-up stock shall be on the following terms and conditions:

(i) The subscription price per share shall be UA 10,000 as provided in subparagraph (1)(a) of article 5 of the Bank Agreement;

(ii) Payment of the amount of paid-up capital stock to which each country has agreed to subscribe shall be made in five equal annual instalments in convertible currencies in cash or in notes immediately payable on demand by the Bank. The first payment shall be made within thirty days upon accession of membership and the balance in four other annual instalments;

(iii) Each instalment shall be paid entirely in the currency of the contributing country which shall make arrangements satisfactory to the Bank to assure that

- (d) 請求払資本への各国の応募は、次の条件により行う。
- (i) 一株当たりの応募価格は、協定第五条(1)(a)に規定する一万計算単位とする。
- (ii) 請求払資本への各国の応募は、応募証書の寄託の時に有効となる。応募証書は、協定に基づいて銀行が行ういかなる払込請求にも応ずるとの無条件の約束を保証するものでなければならぬ。いずれかの国が自国の立法上の慣行により無条件の約束をすることができないような例外的な場合には、銀行は、請求払資本への応募については予算が承認されなければならないとの条件を付した応募証書を受け入れることができる。当該応募は、この一般規則の適用上、条件付きの応募という。ただし、条件付きの応募は、予算が承認された旨を当該いずれかの国が銀行に通知する場合には、条件付きの応募でないことみなされる。

- (d) such currency shall be freely convertible into the currencies of other countries for the purposes of the Bank's operations;
- (i) The subscription of each country to the callable capital stock shall be on the following terms and conditions:
- (i) The subscription price per share shall be UA 10,000 as provided in subparagraph (i)(a) of article 5 of the Bank Agreement;
- (ii) The subscription of each country to the callable capital stock shall become effective upon the deposit of an Instrument of Subscription which certifies the unqualified commitment to respond to any call made by the Bank pursuant to the provisions of the Bank Agreement. In an exceptional case, where an unqualified commitment cannot be given by a country due to its legislative practice, the Bank may accept an Instrument of Subscription which contains the qualification that subscription to callable capital stock is subject to budgetary appropriation.

(e) 各国は、自国の応募した株式の総数を代表する数の票を投ずる資格を有する。ただし、払込資本への加盟国の応募に係る分割払の額の一部又は全部が払い込まれない場合には、当該加盟国が投ずる資格を有する票の数は、当該払い込まれない額が払い込まれる時まで、当該加盟国の応募済払込資本の総額に占める当該払い込まれない額の割合に比例して減じたものとする。

第三項 域外加盟国となる条件

域外加盟
国となる
条件

- 域外国は、次のすべての条件が満たされた時に銀行の加盟国となる。
- (a) 理事会が第一項に規定するすべての条件が満たされた旨の決定を行うこと。
 - (b) この一般規則が第八項の規定により効力を生ずること。

Such a subscription shall be called a Qualified Subscription for the purposes of these General Rules, but shall be deemed to be unqualified to the extent that a country informs the Bank that appropriations have been obtained;

- (e) Each country shall be entitled to cast the votes representing the aggregate number of shares to which such country has subscribed; provided, however, that in the event of a partial or total shortfall in the payment of an instalment of the subscription for paid-up capital stock, the number of votes such member shall be entitled to cast shall be reduced by the proportion which that shortfall bears to the total subscription of paid-up capital, until such time as the shortfall has been made up.

SECTION 3. Requirements for Nonregional Membership. A nonregional country shall become a member of the Bank when:

- (a) The Board of Directors shall have determined that all the conditions of section 1 hereof have been fulfilled;
- (b) These General Rules have entered into force pursuant to section 8 hereof; and

- (c) 当該域外国について次のすべての要件が満たされたことを総裁が表明すること。
- (i) 当該域外国の正当に委任された代表者が国際連合事務総長に寄託されている改正された協定の原本に署名したこと。
- (ii) 協定をこの一般規則に定めるすべての条件とともに当該域外国の国内法の定めるところにより受諾し又は批准したこと並びに協定及びこの一般規則に基づく自国のすべての義務を履行するために必要な措置をとつたことを表明する文書を当該域外国が協定の寄託者に寄託したこと。
- (iii) 当該域外国が(i)及び(ii)に定めるところにより協定に署名し、かつ、受諾書又は批准書を寄託するために必要なすべての措置をとつたことを銀行に通告したこと及びこれらの措置に関して銀行の要求する情報を銀行に提供したこと。

- (c) The President shall have declared that the country has fulfilled all the following requirements:
- (i) Its duly authorized representative has signed the original of the Bank Agreement, as amended, deposited with the Secretary General of the United Nations;
- (ii) It has deposited with the Depositary of the Bank Agreement an instrument stating that it has accepted or ratified, in accordance with its law, the Bank Agreement and all the terms and conditions prescribed in these General Rules and that it has taken the steps necessary to fulfil all of its obligations under the Bank Agreement and under these General Rules; and
- (iii) It has represented to the Bank that it has taken all action necessary to sign the Bank Agreement and to deposit the instrument of acceptance or ratification as contemplated by paragraphs (1) and (ii) above, and it shall have furnished to the Bank such information in respect of such action as the Bank may have

第四項 その他の域外国

付表Ⅰに掲げられていない域外国は、総務会の定める条件に従つて銀行の域外加盟国となることができる。当該域外国の応募株式数及びアフリカ開発基金への資金提供額は、付表Ⅰに掲げる域外国の応募及びアフリカ開発基金への資金提供の状況に十分な考慮を払つて総務会の定める払込資本及び請求払資本の株式数並びにアフリカ開発基金への資金提供額とする。

第五項 応募されなかつた資本

第二項(a)の資本であつてこの一般規則の効力発生の日から二年以内に付表Ⅰに掲げる域外国又は前項のその他の域外国により応募されなかつたものについては、その時における域外加盟国が応募することができる。当該域外加盟国は、域外加盟国全体の応募済資本の総額に占める自国の応募済資本の額の割合と等しい割合で当該応募されなかつた資本に応募する権利を有する。それぞれの応募に当たつては、この一般規則に定める請求払資本に対する払込資本の割合及びアフリカ開発基金への資金提供額と資本に対する応募額との間の公正な関係が維持される。

requested.

SECTION 4. Additional Nonregional Countries. Additional nonregional countries not listed in appendix I hereof may become nonregional members of the Bank in accordance with such terms as the Board of Governors shall establish. The subscriptions of such additional nonregional countries and their respective contributions to the African Development Fund shall be such number of shares of paid-up and callable capital stock and such contributions to the African Development Fund as shall be determined by the Board of Governors with due regard to the conditions of the subscriptions and contributions of the nonregional countries listed in appendix I hereof.

SECTION 5. Unsubscribed Stock. Capital stock provided for by section 2(a) of these General Rules which has not been subscribed by the nonregional countries listed in appendix I hereof or by additional nonregional countries as provided in section 4 hereof within two years from the date on which these General Rules shall have entered into force may then be subscribed by the nonregional member countries which are members at that time. Each such nonregional member shall have the right to subscribe to a proportion of the available stock equivalent to the proportion which its stock already subscribed bears to the total subscribed capital stock available to nonregional members. In each subscription there shall be maintained the ratio of paid-up to callable capital

特別多数
投票権数
及び代表
者

第六項 特別多数、投票権数及び代表者

- (a) 次の事項を変更する協定の改正の承認には、域外加盟国の総務の総数の過半数であつて域外加盟国の総投票権数の四分の三以上を代表するものの合意を必要とする。
- (i) 域外加盟国の任命する総務の数
- (ii) 域外国理事の数に対する域内国理事の数の割合
- (iii) 協定第三十三条(1)の規定により域外加盟国の総務が選出する理事の数

- (b) 加盟国の総投票権数に占める域外加盟国の応募することのできる株式につき付与される投票権数の割合は、当該総投票権数の三分の一を超えるものであつてはならない。もつとも、協定第五条(4)の規定の適用を妨げることなく、総

as well as a fair relation between the contributions to the African Development Fund and subscriptions to capital stock established in these General Rules.

SECTION 6. Special Quorum, Voting Power and Representation.

- (a) The agreement of a majority of the total number of governors of nonregional members representing not less than three-fourths of the total voting power of the nonregional member countries shall be required for the approval of any amendment of the Bank Agreement modifying:
- (i) The number of governors who shall be appointed by the nonregional member countries;
- (ii) The ratio of the regional to nonregional directors; and
- (iii) The number of directors who shall be elected by the governors of the nonregional member countries as provided in paragraph (i) of article 33 of the Bank Agreement;
- (b) The proportion of voting stock available for subscription by the nonregional members shall not exceed 33 1/3 per cent of the total voting power of the member countries; provided that, notwithstanding the provisions of paragraph 4

務会は、銀行の授權資本の増額に関するいかなる決議にも、次のことを規定する。

- (i) 域内加盟国の総投票権数が所定の百分率未満となることを回避するため、いずれの域内加盟国も、他の域内加盟国が自国に割り当てられた株式に応募することを希望しない場合には、当該株式に応募することができる。
- (ii) いずれの域外加盟国も、他の域外加盟国が自国に割り当てられた株式に応募することを希望しない場合には、当該株式に応募することができる。
- (c) 理事又は理事代理が理事会の会合に出席することができない場合に理事に代わつて行動することができる臨時理事の任命に関する規定を、細則又は理事会の手続規則に設ける。

of article 5 of the Bank Agreement, any resolution of the Board of Governors for an increase in the capital stock of the Bank shall specify that:

- (i) In order to prevent the voting power of the regional members as a group from falling below the set percentage, any member of the group may subscribe to shares allocated to another member of the group if the latter member does not wish to subscribe to such shares; and
- (ii) Any member of the group of the nonregional members may subscribe to shares allocated to another member of the group if the latter member does not wish to subscribe to such shares;

- (c) Provision shall be made in the General By-Laws or the Rules of Procedure of the Board of Directors for the appointment of a temporary director who may act for the director when the director and his alternate are not available to attend a meeting of the Board of Directors.

第七項 価値の維持(注)

特別引出権(SDR)を銀行の計算単位とする旨の改正(決議〇六―七八)が千九百七十九年五月十九日前に受諾されない場合には、その受諾の手続は、この一般規則が効力を生ずる日から二年が経過するまでとらない。価値の維持義務は、国際復興開発銀行協定の価値の維持に関する規定の適用上国際復興開発銀行における加盟国の応募について適用することのできる価値の単位として特別引出権が最終的に適用されていると理事会が決定する時まで、払込資本及び請求払資本のいずれについても生じない。価値が維持されない場合における票数の調整は、優先応募権にかかわらず、次の資本増額の際に検討される。

注 この一般規則に基づく応募のために使用される各国通貨は、銀行の計算単位相当額の決定に当たり、まず、国際通貨基金が定め、かつ、この一般規則の付表Iに規定する千九百七十九年五月十七日現在の為替換算率で換算し、次に、一計算単位を・一・二〇六三五合衆国ドルとする率で銀行の計算単位に換算する。

第八項 効力発生

この一般規則は、理事会が第一項に規定するすべての条件が満たされた旨の決定を行い、かつ、総裁が十以上の域外国について第三項(c)に規定するすべての要件が満たされたことを表明した場合にのみ、効力を生ずる。

SECTION 7. Maintenance of Value. If the amendment making the Special Drawing Right (SDR) the Unit of Value for the African Development Bank (Resolution 06-78) is not ratified before 19 May 1979, its ratification procedure will be deferred for two years from the date on which these General Rules shall have entered into force. No maintenance of value obligation will be incurred on paid-up or on callable capital stock until such time as the Board of Directors of the African Development Bank shall determine that the SDR is being definitively applied as the Unit of Value applicable to member subscriptions in the IBRD for purposes of the maintenance of value provisions of its Charter. To the extent that there is no maintenance of value, an adjustment of votes will be discussed at the next capital increase, notwithstanding the preemptive rights.

SECTION 8. Entry into Force. These General Rules shall enter into force only after the Board of Directors shall have determined that all the conditions of section 1 hereof have been fulfilled and after the President shall have declared that at least ten nonregional countries have satisfied all of the requirements of section 3(c) hereof.

1/ In determining the equivalence to Bank Units of Account of the several currencies in which subscriptions are made under these Rules, national currencies are translated at the rates prevailing on May 17, 1979 as provided by the International Monetary Fund and annexed to these Rules, and then converted into Bank Units of Account at the rate of one Bank Unit of Account being equal to U.S.\$1.20635.

付表 I 銀行の授権資本に対する域外国(*)の当初の応募額

アフリカ開発銀行設立協定

(1)		(2)	(3)	(4)		(5)
国名	応募額の 百分率	応募株式数	株 式 数			
			私込株式数(1/4)	請求私株式(3/4)		
1 アルゼンチン	1.14	1,996	499	1,497		
2 オーストリア	1.14	1,996	499	1,497		
3 ベルギー	1.64	2,872	718	2,154		
4 ブラジル	1.14	1,996	499	1,497		
5 カナダ	9.60	16,800	4,200	12,600		
6 デンマーク	2.96	5,180	1,295	3,885		
7 フィンランド	1.25	2,188	547	1,641		
8 フランス	9.60	16,800	4,200	12,600		
9 ドイツ連邦共和国	10.54	18,444	4,611	13,833		
10 イタリア	6.19	10,832	2,708	8,124		
11 日本国	14.04	24,568	6,142	18,426		
12 大韓民国	1.14	1,996	499	1,497		
13 クウェイト	1.14	1,996	499	1,497		
14 オランダ	1.95	3,412	853	2,559		
15 ノルウェー	2.96	5,180	1,295	3,885		
16 スペイン	1.50	2,624	656	1,968		
17 スウェーデン	3.95	6,912	1,728	5,184		
18 スイス	3.75	6,560	1,640	4,920		
19 連合王国	6.19	10,832	2,708	8,124		
20 アメリカ合衆国	17.04	29,820	7,455	22,365		
21 ユーゴスラヴィア	1.14	1,996	499	1,497		
未発行株式数		—	—	—	—	
		100 %	175,000	43,750	131,250	

(6)	(7)	(8)	(9)
計算単位による 応募額	合衆国ドルによる 応募額の合計 (1/4計算単位を 1.30635 合衆国 ドルとする。)	国際通貨基金の定めた 1979年5月17日現在の 為替相対率(1合衆国 ドルに相当する各国通 貨の額)	各国通貨による応募額 の合計
19,960,000	24,078,746	1,239.5 ペソ	29,845,605,667ペソ
19,960,000	24,078,746	14.0475 シリング	378,246,181シリング
28,720,000	34,646,372	30.5225 フラン	1,057,493,889フラン
19,960,000	24,078,746	24.635 クルゼイロ	593,179,908クルゼイロ
168,000,000	202,666,800	1.1556 ドル	234,201,754ドル
62,488,930	62,488,930	5.3695 クローネ	335,534,310クローネ
21,880,000	26,394,938	3.988 マルク	105,363,013マルク
168,000,000	202,666,800	4.40775 フラン	893,304,584フラン
184,440,000	222,499,194	1.9074 マルク	424,984,963マルク
130,671,832	130,671,832	851.0 リラ	111,201,729,032リラ
245,680,000	296,376,068	215.1 円	63,750,492,227円
19,960,000	24,078,746	485.0 ユーロ	11,678,191,810ユーロ
19,960,000	24,078,746	0.27765 ディナール	6,885,464ディナール
34,120,000	41,160,662	2.078 ギルダー	85,531,856ギルダー
51,800,000	62,488,930	5.197(**) /ノロネ	324,754,969ノロネ
26,240,000	31,654,624	66.064 ペセタ	2,091,231,080ペセタ
69,120,000	83,382,912	4.385 クローナ	365,634,069クローナ
65,600,000	79,136,560	1.727 フラン	136,668,839フラン
108,320,000	130,671,832	0.485578ポンド	64,531,367ポンド
298,200,000	359,733,570	1.0 ドル	359,733,570ドル
19,960,000	24,078,746	19.1523 ディナール	461,167,367ディナール
—	—	—	—
1,750,000,000	2,111,112,500		

* この付表の(2)欄に示す域外加盟国による授権資本に対する応募額の百分率は、統一額として概算された。応募される額を算出するために定められた方式に従い、財務
** 1979年5月16日現在の換算率

外国の銀行への加盟のための一般規則を含む決議とともに総務会に提出され、同決議の
局長は、暫定的に、(3)欄から(9)欄に示す数字を定めた。

APPENDIX I
INITIAL SUBSCRIPTION OF NONREGIONAL COUNTRIES*
TO THE AUTHORIZED CAPITAL STOCK OF THE BANK

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Members	% of Subscr.	No. of Shares Subscr.	NUMBER OF SHARES	Subscriptions in U.S. Dollars	Total Subscr. in U.S. Dollars	Exchange Rate (May 17, 1979) as Provided by IMF (Units of National Currency Per U.S. Dollar)	Total Subscriptions in National Currency	
1. Argentina	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	1,239.5 Pesos	29,845,605,667 Pesos
2. Austria	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	14.0475 Schillings	338,246,184 Schillings
3. Belgium	1.64	2,872	718	2,154	28,720,000	34,646,372	30.5225 Francs	1,057,493,889 Francs
4. Brazil	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	24.635 Cruzeiros	593,179,908 Cruzeiros
5. Canada	9.60	16,800	4,200	12,600	168,000,000	202,666,800	1.1556 Dollars	234,201,754 Dollars
6. Denmark	2.96	5,180	1,295	3,885	51,800,000	62,488,930	5.3695 Kroner	335,534,310 Kroner
7. Finland	1.25	2,188	547	1,641	21,880,000	26,394,938	3.9878 Markkas	105,263,013 Markkas
8. France	9.60	16,800	4,200	12,600	168,000,000	202,666,800	4.40775 Francs	893,304,584 Francs
9. Germany	10.54	18,444	4,611	13,833	184,440,000	222,499,194	1.9074 Marks	424,394,963 Marks
10. Italy	6.19	10,832	2,708	8,124	108,320,000	130,671,832	851.0 Lira	111,201,729,032 Lira
11. Japan	14.04	24,568	6,142	18,426	245,680,000	296,376,068	215.1 Yen	63,750,492,227 Yen
12. Korea	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	485.0 Won	11,678,191,810 Won
13. Kuwait	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	0.27765 Dinars	6,885,464 Dinars
14. Netherlands	1.95	3,412	853	2,559	34,120,000	41,160,662	2.078 Guilders	85,531,856 Guilders
15. Norway	2.96	5,180	1,295	3,885	51,800,000	62,488,930	5.197** Krone	324,754,969 Krone
16. Spain	1.50	2,624	656	1,968	26,240,000	31,654,624	66.064 Pesetas	2,091,231,080 Pesetas
17. Sweden	3.95	6,912	1,728	5,184	69,120,000	83,382,912	4.385 Krona	365,634,069 Krona
18. Switzerland	3.75	6,560	1,640	4,920	65,600,000	79,136,560	1.727 Francs	136,668,839 Francs
19. United Kingdom	6.19	10,832	2,708	8,124	108,320,000	130,671,832	0.485578 Pounds	64,531,367 Pounds
20. U.S.A.	17.04	29,820	7,455	22,365	298,200,000	359,733,570	1.0 Dollars	359,733,570 Dollars
21. Yugoslavia	1.14	1,996	499	1,497	19,960,000	24,078,746	19.1523 Dinars	461,167,367 Dinars
Unsubscr. Shares	—	—	—	—	—	—	—	—
	100%	175,000	43,750	131,250	1,750,000,000	2,111,112,500		

* The list of percentage subscriptions to the capital stock of the Bank by the prospective nonregional members shown in the second column of this chart was submitted to the Board of Governors along with the Resolution adopting the General Rules for the Admission of nonregional countries to membership of the Bank and was considered as part of that Resolution. Following the formula established for working out the amounts to be subscribed, the Director of Finance established provisionally the figures indicated in columns 3 to 9 of the Chart.

** Rate as of May 16, 1979.

(参考)

この協定は、アフリカ諸国の経済的開発及び社会的進歩に貢献する目的をもって昭和三十九年に設立されたアフリカ開発銀行に対するその後のアフリカ諸国の資金需要の増大に伴い、当初アフリカ諸国に限定していた加盟資格を域外国に開放し、その財源の増大を図ることを目的として、昭和五十四年五月アビジャンで開催された総務会において従来の協定の改正、域外国の加盟を規律する一般規則及び域外国の加盟に関連する授權資本の増額を決議として採択したものである。